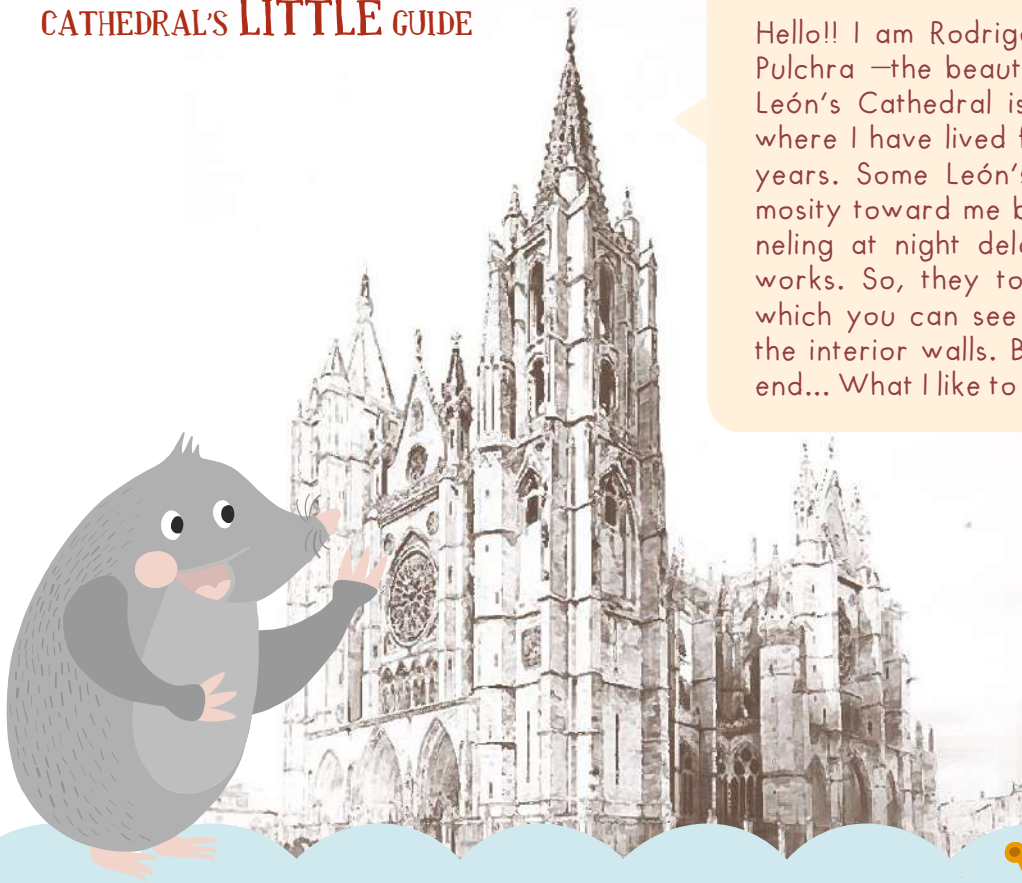


GUÍA  
INFANTIL  
DE LA CATEDRAL  
CATHEDRAL'S LITTLE GUIDE



# GUÍA INFANTIL DE LA CATEDRAL

## CATHEDRAL'S LITTLE GUIDE



Hola!! Soy Rodrigo, el topo de la Pulchra (la bella), que es como llaman a la Catedral de León, donde vivo desde hace más de 700 años. Algunos me tienen manía porque por las noches me gustaba hacer túneles y retrasaba las obras del templo, y me quitaron el caparazón que puedes ver colgado en una de las paredes interiores. Pero todo eso es una leyenda... A mí lo que me gusta es contar historias.

Hello!! I am Rodrigo, the mole of the Pulchra —the beautiful— which is how León's Cathedral is called, the place where I have lived for more than 700 years. Some León's people hold animosity toward me because I liked tunneling at night delaying the temple's works. So, they took away my shell which you can see hanging in one of the interior walls. But all this is a legend... What I like to do is to tell stories.

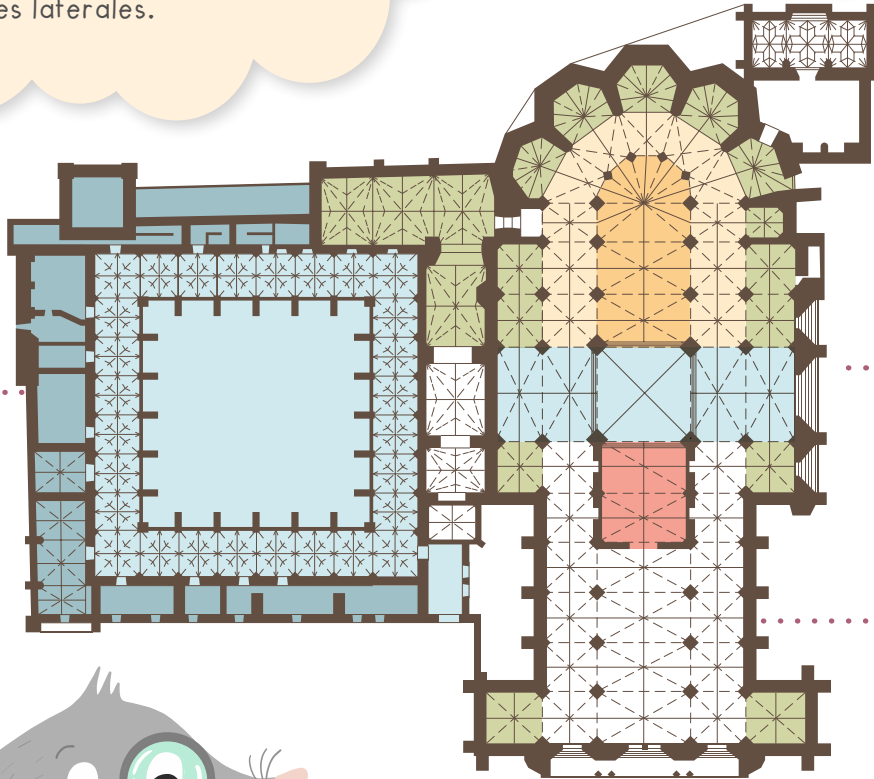
La Catedral de León es una de las más bonitas de España porque conserva el estilo medieval (gótico) con la que se construyó. El rey Ordoño II fue el que ordenó levantar el templo en el palacio donde vivía, sobre unas ruinas romanas que recordaban el origen de la ciudad y el de su nombre (Legio=León).

León's Cathedral is one of the most spectacular in Spain because it retains the Medieval (Gothic) style with which it was built. King Ordoño II was the one who ordered to raise the temple on the palace where he lived, over the Roman ruins which recall the origin of the city and of its name (Legio=León).



Si la miras desde el cielo, la Catedral tiene forma de una cruz, a la que con el tiempo se le añadió un gran patio cuadrado (claustro). Por dentro tiene tres naves o pasillos grandes. El pasillo central se llama crucero, y a cada uno de los lados están los pasillos o naves laterales.

If you look at it from the sky, León's Cathedral has the shape of a cross to which a large square courtyard —cloister— has been added over time. It has three naves or large hallways inside. The central aisle is called transept, and on each side are the hallways or side naves.



Seguro que eres muy buen detective y encuentras las palabras que os pongo a continuación.

Surely that you are a very good detective and you will find the following words.

PULCHRA  
CLAUSTRO  
CRUCERO  
LEGIO  
ORDOÑO  
GÒTICO  
NAVES

PULCHRA  
CLOISTER  
TRANSEPT  
LEGIO  
ORDOÑO  
GOTHIC  
NAVES

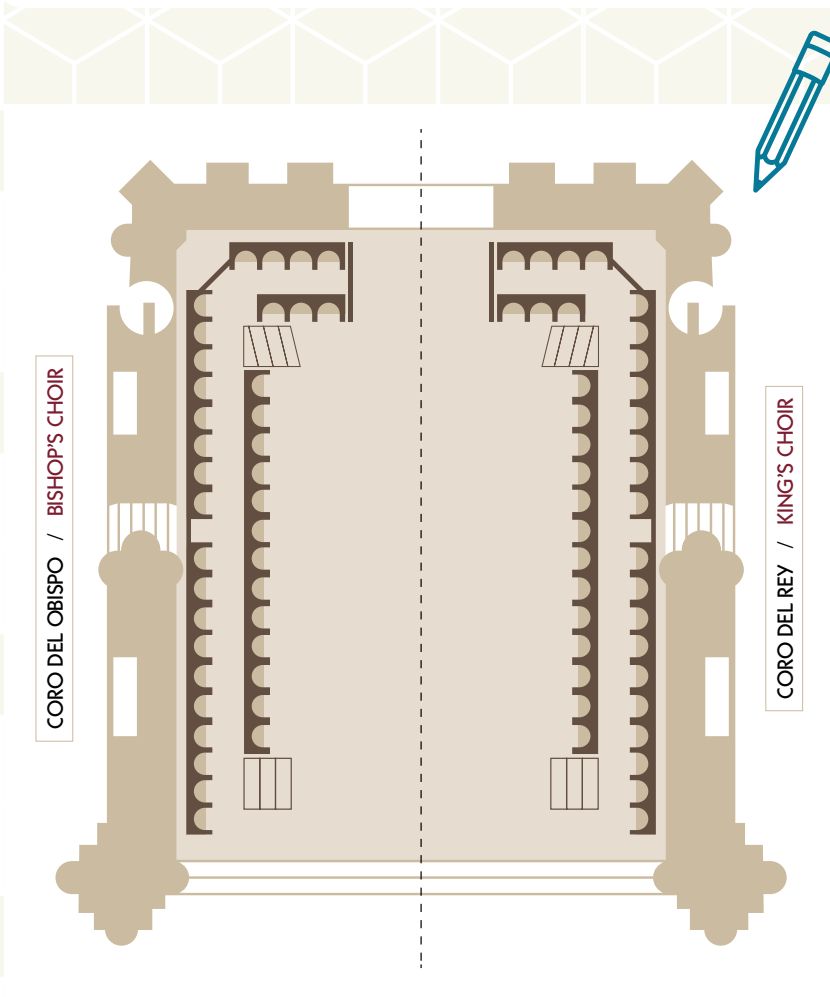
P	U	L	C	H	R	A	R	E	C
G	O	T	H	I	C	T	G	C	R
L	E	G	I	O	L	R	C	L	U
D	N	O	S	R	A	A	T	O	C
C	P	T	S	D	U	N	P	I	E
O	V	I	H	O	S	S	P	S	R
H	R	C	G	Ñ	T	E	V	T	O
T	P	O	D	O	R	P	G	E	R
N	A	V	E	S	O	T	C	R	T

En este revista contamos la historia del Coro de la Catedral, la gran estructura de madera de 76 bancos que verás en el centro del templo, donde los sacerdotes de la Catedral rezaban a diario las horas litúrgicas o canónicas.

Como es tan antiguo, desde hace años solo se utiliza para actos extraordinarios, así se conservan los increíbles relieves y figuras de madera que los artesanos tallaron a mano hace 500 años, con espátulas y cinceles, para representar un montón de escenas y personajes religiosos y alguna extraña criatura.

We tell in this magazine the story of the Cathedral's Choir, the large wooden structure with 76 pews that we are able to see in the middle of the temple, where the Cathedral's priests daily prayed the liturgical or canonical hours.

As it is so old, it has only been used for extraordinary acts for years. The incredible reliefs and wooden figures that the artisans carved by hand with spatulas and chisels 500 years ago are preserved representing a lot of scenes, religious characters and some strange creatures.



Con la ayuda de este plano, ¿sabrías encontrar, por ejemplo, la talla de san Froilán? Como verás en la foto que te servirá de pista, el patrono de León tiene a sus pies el lobo que le acompañaba siempre.

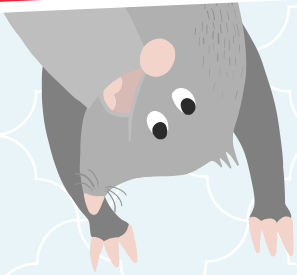
Would you be able to find with the help of this plan the sculpture of St. Froilán? As you will see in the picture that will serve you as a clue, the patron saint of León has the wolf that always accompanied him at his feet.





Otra historia que os contamos es la de la Cruz Procesional que podéis ver en el Altar Mayor, el símbolo de los cristianos (los seguidores de Jesucristo), que también encontraréis en otros muchos lugares de este templo y de otras muchas iglesias.

Another story we tell now is that of the Processional Cross that we can see in the High Altar. It is the symbol of the Christians —the followers of Jesus Christ— which you will also find in many other places of this temple and in many other churches.



En el reportaje de la revista descubriréis un montón de detalles y escenas grabadas por los artesanos que decoraban los metales (los orfebres) y el nombre de cada una de las partes de la Cruz. ¿Te atreves a ponerlos en este dibujo de forma correcta?

You will discover in the magazine's report a lot of details and scenes carved by the artisans who decorated the metals and the name of each part of the Cross. Do you dare to put them correctly in this drawing?



Otra de las historias que contamos es la de "la parábola de las diez vírgenes" que puedes ver representada en el arco de piedra que adorna la parte superior de la puerta (la archivolta) por la que se entra al templo.

Se trata de una especie de cuento del Evangelio de Mateo (25, 1-13), que habla de diez novias que salieron de su casa al anochecer, pero como algunas no llevaron aceite para encender sus lámparas, no llegaron a tiempo al lugar donde se iban a casar, y solo cinco pudieron celebrar su boda.

Las puedes reconocer porque las que se casaron ocupan las posiciones más altas y llevan la lámpara boca arriba, mientras que las que se quedaron fuera del banquete llevan la lámpara apagada y boca abajo.

Another of the stories we explain is "the parable of the ten virgins". We can see it represented in the stone arch that adorns the top of the door (the archivolt), through which we can enter the temple.

This is a kind of story from the Gospel of Matthew (25, 1-13), which speaks about ten brides who left their house at dusk. However, since some of them did not bring oil to light their lamps, they did not arrive in time to the place where they were getting married, so only five could celebrate their wedding.

We can recognize them because those who got married occupy the highest positions and carry the lamp face up, while those who stayed outside the feast they carry the lamp off and face down.



¿Eres capaz de identificar a cada virgen y situarlas en el arco de la puerta?

Are you able to identify each virgin and place them in the door's arch?





Y, por fin, después de un año entero restaurándolo, podéis ver en la fachada principal el gran rosetón de la Catedral. La imagen de la Virgen que aparece en el centro de esta enorme vidriera redondeada es la gran protagonista de la Catedral, por eso también se la conoce como “El palacio de la Virgen”. Si leéis el reportaje descubriréis todas las imágenes de la Virgen que hay en las vidrieras, y podrás pintar esta bonita representación de la Virgen del Dado que encontrarás en las vidrieras y en la puerta que da acceso a la Catedral desde el claustro, justo antes de la Capilla de Santiago (también llamada de la Virgen del Camino), donde se celebran las misas diarias. ¿Te atreves a pintarla?

Finally —after a whole year of works—, we can see the great Cathedral’s rose window on the main façade. The Virgin appearing in the center of this huge rounded stained glass window is the main protagonist of León’s Cathedral. That is why it is also known as “The Palace of the Virgin”. If you read the report you will discover all the Virgin’s images that appear in the stained glass windows and you will also be able to paint this beautiful Virgen del Dado that appears in the stained glass windows and in the door that gives access to the Cathedral from the cloister, just before the Chapel of Santiago —or of the Virgen del Camino—, where the daily masses are celebrated. Do you dare to paint it?

